

Certificate Course in Translation

(Hindi to English and English to Hindi)

1. What is Translation?
2. Tools of Translation – Monolingual and Bilingual Dictionaries, Encyclopedias, e-dictionaries, glossaries of technical and standard works.
3. The Qualities of a Translator
 - a. Sound knowledge of the source language
 - b. Proficiency in the target language
 - c. Adequate knowledge in the subject
 - d. Sensitivity to language style
 - e. Patience and restraint
4. Study of the structure of English and Hindi
 - a. The level of sound
 - b. Word formations and words
 - c. Sentence structure
 - d. Phrases, Idioms, Proverbs and other contextualised expressions
5. The process of translation
 - a. Analysis
 - b. Transference
 - c. Restructuring
6. Text and culture
 - a. The tone of the text
 - b. Lexicon
 - c. Syntax
 - d. Idioms
 - e. Figurative language
 - f. Language style
7. Translationese 0.0
8. Translation practice / अनुवाद अभ्यास
 - a. Technical terms / पारिभाषिक शब्दावली
 - b. Phrases/ वाक्यांश (Hindi-English and English-Hindi)
 - c. Idioms and phrases (Hindi Equivalents of English and English Equivalents of Hindi)
 - d. Sentence (Hindi to English and English to Hindi)
 - e. Translation of English Passages into English
 - f. Translation exercise (English to Hindi and Hindi to English)
 - g. Oral Translation (English to Hindi and Hindi to English)